

**МЕМОРАНДУМ ПРО
ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ**

між

**Національним агентством України
з питань державної служби**

та

**Проектом міжнародної технічної допомоги
«Підтримка реформи децентралізації в
Україні / Програма для України з
розширення прав і можливостей на
місцевому рівні, підзвітності та розвитку
(UDU/U-LEAD з Європою: фаза II)»**

**Національне агентство України з питань
державної служби (далі – «НАДС»)** в особі
Голови НАДС **Алюшиної Наталії
Олександрівни**, яка діє на підставі Положення
про Національне агентство України з питань
державної служби, затвердженого
постановою Кабінету Міністрів України
від 01 жовтня 2014 року № 500, та
розпорядження Кабінету Міністрів України
від 26 травня 2021 року № 507-р «Про
призначення **Алюшиної Н.О.** Головою
Національного агентства України з питань
державної служби», з однієї сторони,

та

**Проект міжнародної технічної допомоги
«Підтримка реформи децентралізації в
Україні / Програма для України з розширення
прав і можливостей на місцевому рівні,
підзвітності та розвитку (UDU/U-LEAD з
Європою: фаза II) (далі – «Проект»)**, що
фінансується Європейським Союзом та його
державами-членами Німеччиною, Польщею,
Данією та Словенією, який реалізується
Німецьким товариством міжнародного
співробітництва (GIZ) ГмБХ в Україні, в особі
керівника Проекту – **Бастіана Файгеля**, який
діє на підставі довіреності № 403/2020/ЕН,
виданої Німецьким товариством
міжнародного співробітництва (GIZ) ГмБХ
від 28 травня 2020 року, з іншої сторони, які
надалі іменуються окремо – «НАДС» та
«Проект», а разом – «Сторони»,

беручи до уваги потребу у зміцненні
спроможності місцевого самоврядування
виконувати свої функції та повноваження в
умовах децентралізації, реформи державного
управління та місцевого самоврядування,

**MEMORANDUM OF
UNDERSTANDING**

between

**National Agency of Ukraine
on Civil Service**

and

**International technical assistance project
“Support to the Decentralisation Reform in
Ukraine / Ukraine - Local Empowerment,
Accountability and Development Programme
(UDU/U-LEAD with Europe: Phase II)”**

National Agency of Ukraine on Civil Service
(hereinafter referred to as “NAUCS”),
represented by the Head of the NAUCS **Nataliia
Oleksandrivna Aliushyna**, acting on the basis of
the Regulation on the National Agency of
Ukraine on Civil Service, approved by the
Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine
No. 500 of 01 October 2014, and the Order of the
Cabinet of Ministers of Ukraine No. 507-x of 26
May 2021 “On Appointment of **Nataliia
Aliushyna** as the Head of the National Agency of
Ukraine on Civil Service”, on the one hand,

and

**International technical assistance project
“Support to the Decentralisation Reform in
Ukraine / Ukraine - Local Empowerment,
Accountability and Development Programme
(UDU/U-LEAD with Europe: Phase II)**
(hereinafter referred to as the “Project”), a multi-
donor action of the European Union and its
Member States Germany, Poland, Denmark and
Slovenia, and implemented by the **Deutsche
Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit
(GIZ) GmbH** in Ukraine, represented by **Bastian
Veigel**, Project Director, acting on the basis of
power of attorney No. 403/2020/EH issued by
**Deutsche Gesellschaft für Internationale
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH** of 28 May 2020,
on the other hand, and hereinafter referred to
separately as “NAUCS” and “Project”, and
collectively as the “Parties”,

Taking into account the need to strengthen the
capacity of local self-government to perform their
functions and powers in the context of
decentralisation, public administration and local
self-government reform,

базуючись на положеннях Закону України від 02 травня 2023 року № 3077 «Про службу в органах місцевого самоврядування» та Стратегії розвитку системи професійного навчання державних службовців, голів місцевих держадміністрацій, їх перших заступників та заступників, посадових осіб місцевого самоврядування та депутатів місцевих рад до 2027 року, схваленої Координаційною радою з питань професійного навчання державних службовців, голів місцевих державних адміністрацій, їх перших заступників та заступників, посадових осіб місцевого самоврядування, депутатів місцевих рад при НАДС (рішення від 22 серпня 2023 року),

уклали цей Меморандум про взаєморозуміння (далі – «Меморандум»).

§ 1.

Мета

1. Сторони поділяють спільну мету щодо удосконалення системи професійного навчання посадових осіб місцевого самоврядування в Україні з метою зміцнення організаційної та управлінської спроможності органів місцевого самоврядування та забезпечення надання громадянам послуг високої якості з урахуванням викликів сьогодення.

§ 2.

Предмет Меморандуму

1. Задля досягнення мети цього Меморандуму Сторони поділяють намір надавати свою підтримку щодо:

впровадження Закону України від 02 травня 2023 року № 3077-IX «Про службу в органах місцевого самоврядування»;

напрацювання інструментарію управління персоналом в органах місцевого самоврядування;

формування спроможних служб управління персоналом в органах місцевого самоврядування;

розвитку системи підвищення кваліфікації посадових осіб місцевого самоврядування;

Based on the provisions of the Law of Ukraine of 02 May 2023 No. 3077 "On Service in Local Self-Government Bodies" and the Strategy for the development of the professional training system for civil servants, heads of local state administrations, their first deputies and deputies, local government officials and members of local councils until 2027, approved by the Coordination Council for professional training of civil servants, heads of local state administrations, their first deputies and deputies, local self-government officials and deputies of local councils under the NAUCS (decision of 22 August 2023),

Have concluded this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the "Memorandum").

§ 1.

Objective

1. The Parties share the common objective to improve the professional training of local self-government officials in Ukraine to strengthen the organisational and management capacity of local self-government bodies and ensure the provision of high-quality services to citizens, taking into account the challenges of today.

§ 2.

Subject of the Memorandum

1. To achieve the objective of this Memorandum, the Parties share the intention to provide their support on :

implementation of the Law of Ukraine of 02 May 2023 No. 3077-IX "On Service in Local Self-Government Bodies";

development of HR management tools in local self-government bodies;

formation of capable human resources management services in local self-government bodies;

elaboration of the professional development system of local self-government officials;

експертно-консультативної підтримки та обміну досвідом, спрямованих на підвищення рівня професійних компетентностей посадових осіб місцевого самоврядування;

інформаційно-технологічної складової та розбудови вебпорталу управління знаннями у сфері професійного навчання «Портал управління знаннями» задля забезпечення доступності та сталості професійного навчання посадових осіб місцевого самоврядування.

§ 3.

Строк дії, порядок зміни та розірвання Меморандуму

1. Цей Меморандум набирає чинності з моменту його підписання уповноваженими представниками Сторін та діє до 31 жовтня 2024 року включно, якщо строк дії цього Меморандуму не продовжений за письмовою згодою Сторін.
2. Будь-які зміни чи доповнення до цього Меморандуму можуть бути внесені лише за взаємною згодою обох Сторін у письмовій формі та набирають чинності після підписання уповноваженими представниками Сторін, які становлять його невід'ємну частину.
3. Сторона цього Меморандуму, яка вважає за необхідне змінити або розірвати цей Меморандум, повинна надіслати письмову пропозицію іншій Стороні не пізніше 20 (двадцяти) календарних днів до дати зміни або розірвання цього Меморандуму.
4. Сторона цього Меморандуму, яка одержала пропозицію про зміну чи розірвання цього Меморандуму, у двадцятиденний строк після одержання пропозиції письмово повідомляє іншу Сторону про результати її розгляду.

§ 4.

Прикінцеві положення

1. Цей Меморандум не є попереднім договором у розумінні статті 635 Цивільного кодексу України, статті 182 Господарського кодексу України.

Цей Меморандум не покладає на Сторони будь-яких юридичних і фінансових зобов'язань.

expert and advisory support and experience exchange aimed at improving the professional competence level of local self-government officials;

information technology component and development of a knowledge management web portal in the field of professional training "Knowledge Management Portal" to ensure accessibility and sustainability of professional training for local self-government officials.

§ 3.

Term of validity, procedure for amendment and termination of the Memorandum

1. This Memorandum enters into force from the moment of its signing by the authorized representatives of the Parties and is valid until October 31, 2024, inclusive, unless the validity period of this Memorandum is extended with the written consent of the Parties.
2. Any changes or additions to this Memorandum can be made only with the mutual consent of both Parties in writing and enter into force after being signed by the authorized representatives of the Parties, who are an integral part of it.
3. The party to this Memorandum that considers it necessary to change or terminate this Memorandum must send a written proposal to the other Party no later than 20 (twenty) calendar days before the date of change or termination of this Memorandum.
4. The party to this Memorandum, which received a proposal to change or terminate this Memorandum, within twenty days after receiving the proposal, notifies the other Party in writing about the results of its consideration.

§ 4.

Final provisions

1. This Memorandum is not a preliminary contract within the meaning of Article 635 of the Civil Code of Ukraine, Article 182 of the Economic Code of Ukraine.

This Memorandum does not impose any legal and financial obligations on the Parties.

2. Будь-які ініціативи за цим Меморандумом здійснюватимуться за наявності відповідних ресурсів.

3. Кожна із Сторін повинна утримуватися від дій, що можуть завдати шкоди іншій Стороні.

4. Будь-які дії Сторін в межах цього Меморандуму здійснюється з дотриманням законодавства України з питань національної безпеки, доступу до інформації та у сфері запобігання корупції.

5. Усі розбіжності і непорозуміння, що можуть виникнути під час співпраці за цим Меморандумом, вирішуються Сторонами шляхом переговорів.

6. Цей Меморандум укладений українською та англійською мовами у двох примірниках, по одному для кожної зі Сторін.

2. Any initiatives under this Memorandum will be carried out where appropriate resources are available.

3. Each of the Parties must refrain from actions that may harm the other Party.

4. Any activities implemented by the Parties the Parties under this Memorandum is carried out in compliance with the legislation of Ukraine on issues of national security, access to information and in the field of corruption prevention.

5. All disagreements and misunderstandings that may arise during cooperation under this Memorandum shall be resolved by the Parties through negotiations.

6. This Memorandum is concluded in Ukrainian and English in two copies, one for each of the Parties.

Підписи Сторін:

Місце: м. Київ

Дата: 29.11.2023

Signatures of the Parties:

Location: Kyiv

Date: 29.11.2023

Від імені НАДС

Голова Національного агентства України з питань державної служби


Наталія Алюшина

On behalf of NAUCS

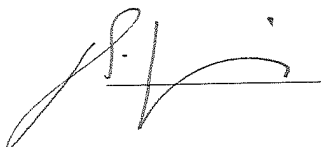
Head of the National Agency of Ukraine on Civil Service


Nataliia Aliushyna




Від імені Проєкту

Директор Програми
«UDU/U-LEAD з Європою: фаза II»


Бастіан Файгель

On behalf of the Project

Programme Director
of the “UDU/U-LEAD with Europe: Phase II”


Bastian Veigel